

Terra

Vol. 142

< 英語版 >

Contents (内容)

Yamato International Association will be relocating on April 1! 4月1日から大和市国際化協会の場所が変わります! / International Exchange Salon/Interpretation Service Hours of Operation 国際交流サロン・通訳サービス 利用時間のご案内 / Subsidized Vaccines against Rubella 風疹の予防接種を助成します / Announcement from Yamato International Association (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Yamato International Association will be relocating on April 1!

4月1日から大和市国際化協会の場所が変わります!

On April 1, the Yamato International Association will be moving to the first floor of Shimin Kouryu Center (tentative name), north building. Next to our new office, we will also be opening the International Exchange Salon. The idea behind this salon is to create "a place where foreign citizens can get together while freely sharing their own cultures." Japanese lessons and afterschool tutoring sessions by registered volunteer staff, consultation services by interpreters, and a venue for citizens to socialize with others will also be provided at the Salon. Please check our revised days and times for interpretation services. You are encouraged to stop by our new salon. We look forward to your visit.

New address: Shimin Kouryu Center (tentative name), 1F North Building
1-3-17 Fukami-nishi, Yamato (former Shogai Gakushu Center site)
Access: About a ten-minute walk from Odakyu Enoshima / Sotetsu Line Yamato Station
TEL: 046-265-6051
FAX: 046-265-6052

4月1日、大和市国際化協会は、市民交流センター北館の1階に移転します。事務所の隣には、国際交流サロンをオープンします。このサロンのコンセプトは、「外国人市民が自らの文化を大切に、あつまる場所」。登録ボランティアによる日本語の学習や学校の補習、通訳員による相談、市民の交流スペースとして活用されます。通訳の曜日や時間なども新しくなりますので、お確かめください。ぜひ、お気軽にサロンにお立ち寄りください。皆様のご来場をお待ちしています。

新住所: 大和市深見西1-3-17(仮称) 市民交流センター北館1F
(旧生涯学習センター改修施設)
アクセス: 小田急江ノ島線・相鉄線 大和駅より徒歩約10分
電話番号: 046-265-6051
FAX番号: 046-265-6052



International Exchange Salon/Interpretation Service Hours of Operation

※Both the International Exchange Salon and the Yamato International Association Office will be closed every second, fourth, and fifth Saturdays and Sundays, national holidays, as well as yearend and new year holidays.
※A Spanish interpreter is available at the Yamato City Office every Tuesday from 9:00-12:00 and 13:00-16:00. TEL:046-263-8305

国際交流サロン・通訳サービス 利用時間のご案内

※第2・4・5土曜、日曜、祝日、年末年始は国際交流サロンも国際化協会事務局もお休みです。
※火曜日9:00-12:00、13:00-16:00は大和市役所にスペイン語通訳員がいます。TEL:046-263-8305

Hours of Operation 受付時間			
	International Exchange Salon 国際交流サロン	Interpretation Service 通訳サービス	International Association Office 国際化協会事務局
Mon 月			8:30~17:15
Tue 火	9:00~20:15	Vietnamese English ベトナム語 英語 9:00~12:00、13:00~16:00 9:00~12:00、13:00~17:00	8:30~17:15
Wed 水	9:00~17:15	Tagalog English タガログ語 英語 10:00~13:00 9:00~12:00、13:00~17:00	8:30~17:15
Thu 木	9:00~20:15	Chinese English 中国語 英語 10:00~13:00 9:00~12:00、13:00~17:00	8:30~17:15
Fri 金	9:00~17:15	Spanish English スペイン語 英語 9:00~12:00、13:00~17:00 9:00~12:00、13:00~17:00	8:30~17:15
1st and 3rd Sat 第1・3土	9:00~17:15		8:30~17:15

At the Yamato International Association, we offer individual or small group lessons taught by registered volunteer staff to support foreign nationals who wish to learn Japanese. If you are interested, please contact us for more details.

Contact Information: Yamato International Association
TEL: 046-260-5126 (The phone number will change after April 1) or Email:
pal@yamato-kokusai.or.jp

国際化協会では、日本語を勉強したい外国人の方をサポートするため、登録ボランティアによる個別、または小グループでのレッスンをを行います。ご興味のある方はぜひお問い合わせください。
問合せ：国際化協会 電話:046-260-5126
(4月1日以降は046-265-6051へ)
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Everyone's International Exchange Salon!



Counseling :
Staff members of Non-Japanese Mothers' Kai are available to handle inquiries about child care every 4th Wednesday from 10:00 a.m. to 1:00 p.m.



School Preparation :
Children about to enter elementary school are invited to attend our Yamato preschool, Nihongo Hiroba where they will learn basic Japanese and prepare for school entrance..



Tutoring :
Registered volunteer staff provide after school tutoring sessions to assist children's learning by accommodating to their individual needs.



Interpretation :
Interpreters are available to handle different kinds of inquiries from foreign nationals. The interpretation service is provided at no cost, so please feel free to make use of it.



Subsidized Vaccines against Rubella



風疹の予防接種を助成します

Rubella is an infection caused by the rubella virus. The main symptoms include rash, fever, and swollen lymph nodes.

Patients diagnosed with the illness generally have a good prognosis, but when it develops in adulthood, symptoms may become more severe than in children, with prolonged high fever, rash, and joint pain.

If a pregnant woman is infected with the rubella virus during the early stage of her pregnancy, there is a risk of transmitting the disease to her fetus. Exposure to rubella could result in the baby being born with cataracts, cardiac disorder, or hearing impairment (congenital rubella syndrome).

In order to protect unborn fetuses, the city is using public funding to partially subsidize rubella vaccinations for adults.

This vaccination is optional, so those individuals who wish to receive the immunization should read the article, "Announcement on Yamato City Rubella Vaccination

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101429.pdf> first to understand the risks and possible side effects before deciding whether or not to get vaccinated. You should take preventative measures before it's too late.

※If you are unsure whether or not you have already been vaccinated, Kanagawa prefecture provides a test (free of charge) to check for antibodies against rubella. For more information, contact the Infection Control Measure Group, Health Risk Management Division, Health and Medical Department, Health and Welfare Bureau, Kanagawa Prefectural Government TEL: 045-210-4791/4793

Eligibility: Residents in Yamato who are age 19 or older at the time of vaccination and women who wish to be pregnant or partners of pregnant women (regardless of marital status). The following individuals are ineligible for subsidies.

- ①Individuals who have received the measles / rubella vaccination twice in the past
- ②Individuals who already used this subsidy system before and received vaccination
- ③Individuals who have been diagnosed with rubella
- ④Pregnant or potentially pregnant women

Grant in aid amount: The Measles/Rubella (MR) combined vaccine grant is 6,000 yen and the single rubella vaccine grant is 4,000 yen.

※Vaccine costs differ among medical institutions. You will be expected to pay any difference generated by subtracting the grant in aid amount from the vaccine cost.

Subsidy period: Available until March 31, 2019

Location: Select a cooperating medical institution in the city from the list <http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101428.pdf> and contact the city office in advance.

What to bring: Your maternity passbook (for husbands, maternity passbook of coming babies), health insurance card and vaccination coupon (either use the coupon offered by the medical institution or download one from the city's web page. <http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101432.pdf>)

Contact Information: Health Care Section, Yamato City Office
TEL: 046-260-5662

風疹は、風疹ウイルスによって引き起こされるウイルス感染症で、発疹、発熱、リンパ節の腫れが主症状です。基本的には予後良好な疾患ですが、成人で発症した場合、高熱や発疹が長く続いたり、関節痛が起きたりなど、子どもより重症化することがあります。

妊娠早期の妊婦が風疹ウイルスに感染すると、お腹の赤ちゃんにも風疹ウイルスが感染して、白内障や心疾患、聴力障害など（先天性風疹症候群）を持った赤ちゃんが生まれる可能性があります。

この状況を受け、大和市では、成人風疹予防接種の一部公費助成を行います。

この予防接種は任意の予防接種であり、予防接種を希望する方は、「大和市風疹予防接種のお知らせ」

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101429.pdf>

を読んでから、効果や副反応を理解したうえで、接種するかどうか決めてください。風疹にかかってからでは遅いです。早めの対処を考えましょう。

※神奈川県では、風疹の抗体の有無を調べる検査（無料）を行っています。詳しくは神奈川県保健福祉局保健医療部健康危機管理課感染症対策グループ 電話 045-210-4791・4793

対象: 接種日時時点で19歳以上の市内在住者で、妊娠を希望する女性、または妊婦の夫（婚姻関係は問いません）

ただし、下記に該当する人は対象外です。

- ①過去に、麻疹・風疹予防接種を2回受けた人
- ②本助成制度を使って1回接種したことがある人
- ③風疹にかかったことがある人
- ④妊娠している方または妊娠の可能性のある方

助成額: 麻疹風疹混合(MR)ワクチンは6,000円、風疹単体ワクチンは4,000円

※接種費用は医療機関によって異なります。接種費用から助成額を引いた差額はご自身でお支払ください。

助成期間: 2019年3月31日まで

接種場所: 市内の協力医療機関

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101428.pdf>
リストから選び、事前に必ず大和市へ連絡してください。

持ち物: ご自身の母子健康手帳（夫の場合は生まれてくる子どもの母子健康手帳）、保険証、診察票（医療機関にあるものをご利用いただくか、または、市ホームページからダウンロードしてご利用ください。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000101432.pdf>

問合せ: 大和市健康づくり推進課 電話 046-260-5662

Olympic 2018 Yamato City Version (Tentative Name)

(仮称)大和市版オリンピック2018

"Olympic 2018 Yamato City Version (tentative name)" will be held as a precursor to the Olympic and Paralympic Games Tokyo 2020. You will need to apply beforehand if you want to participate in the games. For details, please contact the Yamato International Association.

Date: July 16 (Mon: Holiday) 9:30 - 15:00 (tentative schedule)

Location: Yamato Nadeshiko Stadium (1-1-1, Kami-soyagi, Yamato-shi)

Contact Information: Yamato International Association (TEL: 046-260-5126)



